

Passives

Please translate these data into your language, and transcribe them (using IPA, if possible). The column on the right consists of ungrammatical data in Farsi. Are they ungrammatical in your language as well?

Active	Passive	Structural passive (ungrammatical)
<p>gool zadan</p> <p>alli-sh sârâ- gool ze-Ø ali-CLTC sârâ-ACC trick hit?.PST-3SG</p> <p>‘Ali tricked Sârâ.’</p>	<p>gool xardeh</p> <p>sârâ gool xa-Ø sârâ trick collide.PST-3SG</p> <p>‘Sârâ was tricked.’</p>	<p>*gool zade vobi</p> <p>*sârâ gool zadeh vobi-Ø sârâ trick given become.PST-3SG</p> <p>Intended: ‘Sârâ was tricked.’</p>
<p>Shekast dâde</p> <p>Ali-sh sârâ shekast da-Ø Ali-CLTC sârâ-ACC defeat give.PST-3SG</p> <p>‘Ali defeated Sârâ.’</p>	<p>Shekast xarde</p> <p>Sârâ shekast xa-Ø Sârâ defeat eat.PST-3SG</p> <p>‘Sara was defeated.’</p>	<p>*shekast dâde vobi</p> <p>sârâ shekast dâde vobi-Ø sârâ defeat given become.PST-3SG</p> <p>Intended: ‘Sara was defeated.’</p>
<p>tamiz kerde</p> <p>sârâ-ey miz tamiz ke-Ø sârâ- CLTC table-ACC clean do.PST-3SG</p> <p>‘Sârâ cleaned the table.’</p>	<p>tamiz vobide</p> <p>miz tamiz vobi-Ø table clean become.PST-3SG</p> <p>‘the table was cleaned.’</p>	<p>*tamiz kerde vobi</p> <p>*miz tamiz kerde vobi-Ø table clean did become.PST-3SG</p> <p>Intended: ‘the table was cleaned.’</p>
<p>por kerde</p> <p>ali-sh gilâs por ke-Ø</p>	<p>por vobide</p> <p>Gilâs por vobi-Ø</p>	<p>*por kerde vobi</p> <p>*livân por kerde vobi</p>

Passives

<p>ali- CLTC glass-Acc fill do.PST-3SG</p> <p>‘Ali filled the glass’</p> <p>Active</p>	<p>glass fill become.PST-3SG</p> <p>‘the glass was filled.’</p> <p>Passive</p>	<p>glass fill did become.PST-Ø</p> <p>Intended: ‘the glass was filled.’</p> <p>Structural passive (ungrammatical)</p>
<p>gap kerde</p> <p>deda-ey bacheko gap ke-Ø</p> <p>mother- CLTC child-ACC big</p> <p>do.PST-3SG</p> <p>‘the mother raised the child.’</p>	<p>gap vobide</p> <p>bechche gap vobi-Ø</p> <p>child big become.PST-3SG</p> <p>‘the child grew up.’</p>	<p>*bozorg kerde vobi</p> <p>bachche bozorg karde shod-Ø</p> <p>child big did become.PST-3SG</p> <p>Intended: ‘the child was raised.’</p>
<p>paxsh kardan</p> <p>râdio-ey barnâme paxsh ke-Ø</p> <p>radio-CLTC program-ACC transmit</p> <p>do.PST- 3SG</p> <p>‘the radio broadcasted the program’</p>	<p>paxsh vobide</p> <p>barnâme paxsh vobi-Ø</p> <p>program transmit become.PST-3SG</p> <p>‘the program was broadcasted.’</p>	<p>*paxsh kerde vobi</p> <p>*barnâme paxsh kerde vobi-Ø</p> <p>program transmit did become.PST-3SG</p> <p>Intended: ‘the program was broadcasted’</p>